



Festa 40 anni di Salecina.
40 Jahre Salecina: das Fest.
(Foto: Dieter Braecker)

Uno slancio per i prossimi 40 anni!

La festa per i 40 anni di Salecina è stata autoorganizzata, ricca e varia, partecipatissima: 150 ospiti con il prato dietro la casa pieno di tende. Molti hanno trovato una buona idea quella di offrire workshops su temi politici e culturali, infatti sono stati seguiti da molti/e e giudicati assai stimolanti, per questo vi ringraziamo! L'atmosfera e il cibo ricco e abbondante sono stati straordinari e anche il tempo ha retto bene quasi sempre. Bello e interessante il venerdì sera con la parte storica e divertente, la band "D'altrocanto" ha suonato splendidamente sabato e [ha improvvisato] domenica mattina davanti alla casa. Qui si è tenuta sotto un bel sole anche l'assemblea, con una ben equilibrata partecipazione di ospiti di lingua italiana e tedesca e con idee coinvolgenti sul futuro di Salecina al Maloja e nel mondo. Subito dopo gli interventi previsti è iniziata la discussione con idee, visioni e argomenti diversi. Ancora grazie di tutto e avanti così, Salecina!

In questo Info trovate anche qualche cosa sul presente e il futuro della settimana delle pulizie e un "Ciao e grazie" per Nils. Come sempre tutto è in movimento!

Das gibt Schwung für die nächsten 40 Jahre!

Das selbstorganisierte Salecina-Fest zum 40. Bestehen war vielseitig, reichhaltig und sehr gut besucht: 150 Menschen zu Gast in Salecina und die Wiese hinterm Haus voller Zelte. Die Workshops zu politischen und kulturellen Themen stiessen auf sehr grosses Interesse: Sie wurden gut besucht und als sehr anregend empfunden, danke herzlich für Organisation und Teilnahme! Die Stimmung am Fest war phantastisch, dazu hat das leckere Essen und das meist gute Wetter auch beigetragen.

Am Freitagabend reisten wir in Gedanken mit Historischem und Lustigem in die Vergangenheit. Am Samstagabend genossen wir in der Gegenwart die Musik der Band „D'Altrocanto“ und beschäftigten uns dann am Sonntagmorgen mit der Zukunft: Im besten Sonnenschein fand das Podiumsgespräch statt, als Generationenbrücke in italienisch-deutschsprachiger Balance und mit packenden Ideen zur Zukunft von Salecina in Maloja und in der Welt. Daraus wurde recht schnell ein Plenum mit kontroversen Ansichten und Aussichten und einigen Argumenten in Bewegung. Danke für alles, und: Weiter so, Salecina!

In diesem Info findet Ihr auch was zur Gegenwart und Zukunft der Putzwoche und ein „Ciao und danke“ für Nils. Wie immer ist alles im Wandel.

Notizie in breve

In luglio ha avuto luogo per la seconda volta il corso autorganizzato sulla comunicazione non-violenta, un viaggio alla scoperta dell'empatia. L'anno prossimo il corso sarà anche in italiano.

A settembre la Casa sarà il punto d'incontro per persone e realtà associative interessate ai temi del paesaggio, del cammino e dell'ambiente alpino. Il 7 arriverà Katja Münker, in viaggio sulla via alpina da Trieste a Lucerna: presenterà il suo progetto e si esibirà in una performance di danza alle ore 17.30.

La sera stessa avrà inizio il seminario "il cammino come strumento politico, ovvero la rivoluzione a 3 km/h" con Riccardo Carnovalini (info sul sito di Salecina, nella sezione Agenda). L'11 farà tappa a Salecina Power Alpine, evento organizzato dalla CIPRA (Commissione Internazionale per la Protezione delle Alpi). Il 12, alle ore 17, ProNatura Bregaglia condurrà una visita alla riserva di Maloja e alle 21 ci sarà una tavola rotonda in cui verrà condivisa l'esperienza di Alpine Power. Tutti gli eventi sono aperti al pubblico, per informazioni e prenotazioni visitate il sito o contattare l'ufficio di Salecina.

Il violino di Salecina ha ricevuto in dono alla festa per i 40 anni un nuovo archetto, ma gli manca ancora qualche corda! Per ora ne ha solo due, ringraziamo Martin Lugenbiehl che si è offerto di procurare le nuove corde.

Da settembre a Salecina ci sarà un nuovo volontario, si persenterà nel prossimo Info.

Kurznachrichten

Im Juli gab es zum zweiten Mal ein selbstorganisiertes Seminar zur Gewaltfreien Kommunikation. Hierbei geht es um Empathie in

der Kommunikation. Es wird nächstes Jahr auch in Italienisch stattfinden.

Programmhinweis September: Vom 7.-12. September ist Salecina Treffpunkt für Leute, die dem Bergwandern auch einige politische Inspirationen abgewinnen können.

Katja Münker, die gerade auf dem Fernwanderweg von Trieste nach Luzern unterwegs ist, präsentiert am Freitag, den 7.9. ihr Projekt; dies als Eröffnung des Seminars „Wandern als politisches Instrument“ mit Riccardo Carnovalini, das bis zum Sonntag, den 9.9. geht. Am Dienstag den 11.9. kommt die CIPRA

mit dem Projekt „Alpine Power“ nach Salecina, am Mittwoch den 12.9. bietet ProNatura Bregaglia eine Wanderung und eine Podiumsveranstaltung an. Nähere Infos auf der Website und Buchungen im Salecina-Büro.

Die Geige in Salecina hat seit dem Fest einen neuen Steg, aber nur noch zwei Saiten. Danke an Martin Lugenbiehl für das Angebot, einen neuen Satz Stahlsaiten zu spenden.

Salecina hat ab September wieder einen neuen Freiwilligen, der sich im kommenden Info kurz vorstellen wird.

Salecina: Corsi & seminari / Seminare & Veranstaltungen

AGOSTO • AUGUST

Danze popolari Volkstänze 18.-25.8.

Viaggio musicale e danzante nel folklore internazionale • Musikalische und tanzende Reise durch die internationale Folklore

Con/mit Cristina Duci & Mario Meini

Corso di lingua Sprachkurs 18.-25.8.

Tedesco/italiano, incontro linguistico tra nord e sud • Italienisch/deutsch, sprachliche Begegnung zwischen Süden und Norden

Con/mit Maria Rosa Pantuso & Manfred Latuske

SETTEMBRE • SEPTEMBER

Il cammino come strumento politico Wandern als politisches Instrument 7.-9.9.

Ovvero la rivoluzione a 3 km all'ora • Oder die Revolution bei 3 km/h

Con/mit Riccardo Carnovalini

Escursioni d'alta quota Hochalpine Wanderwoche

16.-22.9.

In questa settimana lasciamo i sentieri segnati per scalare le cime solitarie del trekking, oltrepassando passi e ghiacciai • Wir verlassen in dieser Woche die markierten Wege und ersteigen lohnende Trekkinggipfel, überqueren Gletscher und Pässe

Con/mit Walter Josi

Fare politica è stressante Politik ist stressig 19.-23.9.

Elaboriamo insieme delle strategie per imparare a dominare lo stress • Wir wollen zusammen Strategien herausarbeiten, die helfen Stress zu bewältigen

Con/mit Uschi Volz-Walk & Antonie Armbruster-Petersen

FEBBRAIO • FEBRUAR

Sci di fondo Skilanglauf 16.-23.2.

Naturerleben und Körpererfahrung im Langlaufparadies Engadin (condotto in tedesco)

Con/mit Therese Bühlmann

Sci alpinismo Skitourenwoche 16.-23.2.

Per esperti • Für Fortgeschrittene
Con/mit Martin Bühler

Sci di fondo pattinato Skating 23.-28.2.

Con/mit Kuno Hottenrott

APRILE • APRIL

Grande settimana di sci alpinismo Grosse Skitourenwoche 6.-14.4.

la grande settimana di sci alpinismo primaverile • die Grosse Skitourenwoche im Frühling

Con diverse guide • mit verschiedenen LeiterInnen

Anteprima • Vorschau 2013

JANUAR

Sci alpinismo Skitourenwoche 26.1.-2.2.

Per principianti • Für AnfängerInnen und WiedereinsteigerInnen

Con/mit Erika Bühler

Come funziona la settimana delle pulizie? • Wie funktioniert die Putzwoche?

La settimana delle pulizie a Salecina è quasi leggendaria e così amata che nell'INFO non dobbiamo più farne pubblicità dato che ci sono solo 8 posti disponibili. Ma la nostra piccola redazione ha voluto comunque darne ancora informazione e festeggiarla. La settimana delle pulizie fa parte di Salecina in modo fisso e stabile tanto che è diventata un periodo particolare a sé stante che cade due volte all'anno, in maggio e in novembre. E, come mi sono fatta raccontare, anche la settimana delle pulizie ha vissuto tutte le più diverse stagioni. Da quando esiste e come si è sviluppata la settimana delle pulizie? Negli INFO più vecchi su salecina.ch trovo: "1-6 novembre 1982: pulire e progettare. Durante questa settimana la casa rimane chiusa. Chi vuole aiutare è il benvenuto." Alcuni anni più tardi c'è già vitto e alloggio gratuito durante la settimana e oggi si dice: "Un giorno di lavoro per un giorno di vacanza gratuito". Sicuramente avete visto qualche volta delle

foto sulla settimana delle pulizie: materassi e cuscini all'aria aperta, verniciatura delle finestre, ma ci sono naturalmente anche dei lavori che vengono fotografati meno frequentemente: lo smontare e pulire l'interno delle lampade, l'oliare le panchine e i tavoli di legno, il pulire il soffitto della cucina grande e l'imbiancare, e poi lo smontare in maggio e il rimontare in novembre i ripari davanti alle due porte d'ingresso della casa in cui si dorme. Si può utilizzare inoltre la settimana delle pulizie anche come corso di lingua; c'è infatti sempre almeno una persona di lingua italiana, qualche volta anche qualcuna in più! E poi naturalmente si cucina, ci si riposa e si fa festa.

Die Putzwoche in Salecina ist schon so legendär und beliebt, dass wir hier im Info keine Werbung mehr dafür zu machen brauchen, denn es gibt nur 8 Plätze. Sie gehört so fest zu Salecina, dass sie eine eigene Saison geworden ist: im Mai und im November. Es

gab auch schon jeden Wettermix. In den älteren INFOs auf salecina.ch finde ich zur Geschichte: „1.-6. November 1982: Putzen und Planen. Das Haus bleibt während dieser Woche geschlossen. Helfer sind willkommen.“ Einige Jahr später: freie Kost und Logis in dieser Woche, der heutige Standard: „Pro Arbeitstag ein Ferientag geschenkt“. Fotos aus der Putzwoche zeigen Matratzen und Kissen an der frischen Luft, es gäbe auch: Lampen herunternehmen und innen putzen, Ölpflege für Tische und Sitzbänke, die Decke der oberen Küche reinigen und weißeln, und : die Vordächer an den beiden Schlafhaustüren im Mai abbauen und im November wieder hinbauen. Zudem kann die Putzwoche auch als Sprachkurs genutzt werden, mindestens eine italienischsprachige Person ist regelmäßig dabei, manchmal sind es sogar mehr! Und: Gekocht, pausiert und gefeiert wird natürlich auch :-).

(Claudia Koltzenburg)

GRANDE DESIDERIO DI PULIZIA A SALECINA

6 – 12 MAGGIO 2012

La settimana di pulizie, una cosa pazzesca. Vai a Salecina e tiri via lo sporco di altri ospiti per i prossimi ospiti. Che sciocchezze! E poi ci sono le persone che si precipitano con grande piacere due volte all'anno a imbiancare le pareti, a combattere contro la muffa, a lucidare travi e mobili, a mettere la cera sui pavimenti, a pulire le lampade, a sgomberare e mettere in ordine tutti gli spazi, e ce ne sono molti, a spolverare e lavare, a strofinare cucine, bagni e toilette ... Per le montagne di biancheria è Rosanna ("Salecina é la mia seconda casa") la responsabile della lavatrice, da sola e sempre allegra. Da 20 anni. Il desiderio di pulizia si placa solo dopo che la vecchia casa è stata rivoltata dalla soffitta fino alla cantina, pronta per la prossima stagione. Siamo forti insieme e rinnovare insieme ci fa felici, questo è il segreto. Per qualche notte tutti sognano sicuramente ancora di scope, strofinacci, stracci e spazzolini ... fino alla prossima volta...

C'era anche Dodo Lazarowicz.

Foto della settimana delle pulizie del maggio 2012
Die Bilder sind während der Putzwoche im Mai 2012 entstanden.



Cartoon: Katrin Kremmler, K.Kremmler@gmx.net

PUTZ-SÜCHTIG IN/NACH SALECINA

MAI 6.-12.2012

Putzwoche – ist doch verrückt, echt pazzo. Da gehst du hin und machst von anderen Gästen für die nächsten Gäste den Dreck weg. So ein Schmarrn!

Und dann gibt's doch glatt Leut', die sich mit Lust + Wonne zweimal im Jahr darauf stürzen, die Wände zu streichen, den Schimmel zu bekämpfen, Balken und Möbel zu lasieren, Böden zu waschen, Lampen zu reinigen, sämtliche Räume (und da hat es viele) aus- und aufzuräumen, zu entstauben und wischen, Küchen, Bäder und WCs zu schrubben...

Nur für die Wäscheberge ist Rosanna („Salecina e la mia seconda casa“), die Herrscherin der Waschmaschine, alleine und sempre allegra zuständig. Seit 20 Jahren. Nachdem das alte Haus vom Speicher bis zum Keller auf den Kopf gestellt wurde, bereit für die kommende Saison, reicht es auch wieder mit der Putz-Sucht. Gemeinsam sind wir stark und gemeinsam renovieren macht einfach glücklich, das ist das Geheimnis. Ein paar Nächte träumen alle sicher noch von Besen, Feudeln, Wischmobs und Schrubbern... und vom nächsten Mal.

Dodo Lazarowicz war auch dabei.



Un anno a Salecina

Si rimane sempre stupiti di come il tempo passi in fretta soprattutto quando si fanno esperienze nuove e coinvolgenti. Così è stato per me durante il mio anno di volontariato sociale a Salecina con numerose bellissime esperienze ed impressioni: la settimana escursionistica che ho potuto seguire e organizzare, la festa per i 40 anni di Salecina, il lavoro quotidiano con le colleghi o anche solo le stagioni con le loro diversità. Sentirò la mancanza della vita e delle persone di qui, ma penso già con gioia ai miei numerosi prossimi soggiorni a Salecina come ospite.



Nils sul Piz Cambrena, sullo sfondo il Piz Palù e il Piz Bernina

Nils auf dem Piz Cambrena - im Hintergrund Piz Palù und Piz Bernina.

Rückblick auf ein Jahr in Salecina.

Es ist immer wieder erstaunlich wie schnell die Zeit vergehen kann, vor allem wenn man viel Neues und Spannendes erlebt. Durch die zahlreichen Eindrücke und tollen Erfahrungen in und um Salecina erging es mir genau so während meines freiwilligen sozialen Jahres. Sei es die Wanderwoche, welche ich organisieren und leiten durfte, das Fest zum 40 jährigen Bestehen von Salecina, das alltägliche Arbeiten mit meinen Kolleginnen oder einfach nur die verschiedenen Jahreszeiten mit ihren jeweiligen Vorzügen. Ich werde das Leben und die Leute hier auf jeden Fall vermissen, freue mich aber schon im Voraus auf viele Besuche als Gast in Salecina.

(Nils Loos)

LandArt, un workshop

All'inizio c'erano due idee: se per la festa del 40° anniversario c'erano degli workshops per gli adulti, anche i bambini presenti dovevano poter essere creativi. Si adatta bene: Salecina arte e bambini. Mi sono ricordato che nel 1935 Max Ernst era stato al Maloja e aveva camminato nel letto dell'Orlegna, aveva scelto delle pietre grandi e piccole e le aveva dipinte. Era questo il workshop LandArt per i bambini, fatto, almeno come idea. Ho procurato colori e pennelli, c'erano già abbastanza iscrizioni per questo evento dedicato ai bambini, ma poi fui sorpreso nel constatare che i/e partecipanti erano soprattutto adulti e non bambini.

Siamo andati tutti insieme nel letto del fiume, giovani e anziani, artisti/e tedeschi e italiani, colori e pietre, tutto si armonizzava perfettamente. Sicuramente le nostre opere d'arte non saranno esposte come allora quelle di Max Ernst, perché le abbiamo lasciate quasi tutte vicino all'Orlegna, ma ci siamo divertiti/e nel trasformare artisticamente i dintorni di Salecina e nell'ammirare la nostra creatività.

Penso che si possa fare ancora un



workshop così facile da organizzare, specialmente per gli ospiti con bambini.

(Dieter Braecker)

Zum Fest: LandArt

Zwei Ideen standen am Anfang: Wenn zum 40-Jahre-Jubiläumsfest für die Erwachsenen Workshops angeboten werden, dann sollten die mitgereisten Kinder auch kreativ sein können – sowie: Salecina und Kunst und Kinder, das passt zusammen. Ich entsann mich: Max Ernst war 1935 bei seinem Besuch in Maloja ins Flussbett der Orlegna gestiegen, hatte große und kleine Steine ausgewählt und anschließend bemalt. Und damit war der LandArt-Workshop für Kinder schon fertig (in Gedanken).



Ich besorgte Farben und Pinsel, Anmeldungen für das Kinder-Event gab es genug – überrascht war ich dann aber doch, als sich herausstellte, dass es sich bei den MitmacherInnen vornehmlich um ausgewachsene Menschen handelte, nicht um Kinder. Wir zogen dann aber gemeinschaftlich ins Flussbett – und siehe da, Jung und Alt, deutsche und italienische KünstlerInnen, Farben und Steine, alles harmonierte auf's trefflichste. Zwar werden unsere Kunstwerke nicht wie jene von Max Ernst einstmais ausgestellt werden, denn wir ließen fast alle zurück bei der Orlegna, aber wir hatten unsere Freude am künstlerischen Umgestalten der Umgebung von Salecina und am gegenseitigen Bewundern unserer Kreativität. Ich denke, einen so unkompliziert einzurichtenden Workshop kann man weiterempfehlen – insbesondere für Gäste mit Kindern.

(Dieter Braecker)

P.P. 7516 Maloja Retouren: Salecina, CH-7516 Maloja

Dalla Regione Aus der Region

Sabato 23 giugno nei pressi della diga dell'Albigna è stato avvistato M13, il bellissimo orso bruno che qualche giorno dopo è arrivato al passo dello Julier. Forse è passato di qui per rendere omaggio ai quarant'anni di Salecina?!

Bregaglia: il 6 luglio la piena del fiume Bondasca ha distrutto alcuni ponti di legno. Il ponte per andare verso Sasc Furä è stato già sostituito. Si puo' supporre

che le piene siano collegate anche ai dissetti idrogeologici derivanti dalla frana che ha colpito il Cengalo in dicembre. Percorrere il sentiero tra i rifugi Sciora e Sacs Furä è pericoloso.

Maloja: è iniziata la costruzione delle nuove case per residenti in paese.

La Presidente Federale Eveline Widmer-Schlumpf e i consiglieri della Federazione Svizzera quest'anno sono venuti nel cantone Grigioni, di cui è originaria la presidente. Il gruppo ha visitato anche la val Bregaglia.

Besuch vom Bären: Am Samstag den 23.6. ist der wunderschöne Braunbär M13 nahe der Albigna-Staumauer gesichtet worden, ein paar Tage zuvor noch am Julier. Vielleicht wollte er Salecina zum Vierzigsten gratulieren?

Einige Holzbrücken weggespült im Bergell:

Ein Juli-Hochwasser der Bondasca, die bei Bondo in die Mera fließt, könnte Zusammenhängen mit den hydrogeologischen Veränderungen aufgrund des Bergrutschs am Cengalo im Dezember. Die Brücke

auf dem Weg nach Sasc Furä ist bereits repariert, der Weg zwischen den Hütten Sciora und Sacs Furä bleibt gefährlich.

In Maloja ist mit dem Bau neuer Wohnungen für ganzjährige Nutzung begonnen worden.

Schulreisli des Bundesrates: Anfangs Juli führte Bundespräsidentin Eveline Widmer-Schlumpf ihre Ratskollegen auf dem traditionellen „Schulreisli“ ins Bergell, nach Soglio. Für das Fest in Salecina waren sie leider etwas zu spät.